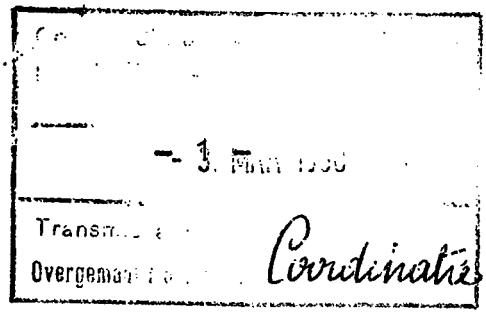
MTL.



L.7042/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e februari 1960 door de Minister van Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij toegelaten wordt op zondag te werken in de ondernemingen welke autovoertuigen takelen", heeft de 23e februari 1960 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 23 février 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "autorisant le travail dominical dans les entreprises s'occupant de travaux de dépannage de véhicules automobiles", a donné le 23 février 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het eerste en in het tweede lid van de aanhef schrijve men "nijverheids- en handelsondernemingen" in plaats van "handels- en nijverheidsondernemingen".

In het tweede lid leze men "bepaald" in plaats van "voorzien" en,in de Franse tekst van de considerans, "pour des motifs d'utilité publique" in plaats van "dans un but d'utilité publique".

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

In de ondernemingen die autovoertuigen takelen, alsmede in de garages die over een takelkraan beschikken of over gelijksoortig materieel dat voor hetzelfde gebruik geschikt is, mogen de arbeiders één zondag uit drie opeenvolgende zondagen tewerkgesteld worden om, met uitsluiting van elk herstellingswerk, wegen vrij te maken en autovoertuigen weg te slepen".

In artikel 2 schrijve men "is bekendgemaakt" in plaats van "wordt bekendgemaakt".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la version néerlandaise des alinéas 1er et 2 du préambule, il convient d'écrire "nijverheids- en handelsondernemingen" au lieu de "handels- en nijverheidsondernemingen"; en outre, à l'alinéa 2, le terme "voorzien" devrait être remplacé par "bepaald".

Dans le considérant, il convient de substituer les mots "pour des motifs d'utilité publique" aux mots "dans un but d'utilité publique".

L'article 1er gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans les entreprises de dépannage de véhicules automobiles ainsi que dans les garages disposant d'une grue dépanneuse ou d'un matériel similaire, propre au même emploi, les ouvriers peuvent être occupés un dimanche sur trois dimanches successifs en vue du dégagement des routes et de l'enlèvement des véhicules automobiles, à l'exclusion de tout travail de réparation".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient d'écrire "is bekendgemaakt" au lieu de "wordt bekendgemaakt".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	A.VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.